42. zenbakia - 2012ko Urtarrila
Numéro 42 - Janvier 2012

IZAR LOREA

Euskal Herriko Laborantza Ganbararen aldizkaria, pour une agriculture paysanne et durable au Pays Basque

www.ehlgbai.org

EDITO

URTARRILAREN 14EAN, DENAK AINIZARAT !

Euskal Herriko Laborantza Ganbarak bere zazpigarren urte muga ospatuko du heldu den urtarrilaren 14ean, goizeko 10etan, Ainiza Monjolosen. Gomita guzieri zabaldua da egun inporte horrentzat. Euskal Herriko Laborantza Ganbararentzat beharrezkoa da sendi dezan jendea interesatua dela bere lanaz, eta jendeentzat, partikulazki laborarientzat, beharrezkoa da jakitea zer lan egiten duen duela zazpi urte laborantza herrikoi eta iraunkorra bultzatzeko sortu zen egiturak.

Bere hurbileko zerbitzuak guzieri irekiz, laborarientzat eta gizarte osoarentzat beharrezkoa den laborantza bultzatuz, Euskal Herriko Laborantza Ganbara ezin baztertuzko erreferentzia bat bihurtu da denbora gutiz.

Urte berri bat hasten den guziez, desafio beretan engaiatzen gira : aintzineko lan sailak segitu eta azkartu eta lan sail berriak abiatu ! Urte betetzekari, bide luze hori zertan den ongi esplikatua izanen da guzieri.

Izan dadin gazteen instalazioa, zerbitzu juridikoa, etxaldeari buruzko formalitate edo proiektoak, ura, lurra edo mendiaren kudeantza, ekoizpen berrien abiatzea eta beste hainbat gaietan, Euskal Herriko Laborantza Ganbararen bilana baikorra da, iritzi guzien arabera. Esperantza dugu zuen presentziak, urtarrilaren 14ean, hori frogatuko duela!

NOUS VOUS ATTENDONS LE 14 JANVIER!

Années après années, le chemin parcouru par Euskal Herriko Laborantza Ganbara montre que le pari lancé il y a sept ans était nécessaire et réalisable. L'anniversaire est le moment privilégié pour présenter le travail en cours et les chantiers nouveaux programmés pour la nouvelle année. Au delà des rapports d'activités et de la présentation des comptes, nous avons l'habitude, chaque année, de mettre le projecteur sur deux dossiers illustrant concrètement le travail et les objectifs de Euskal Herriko Laborantza Ganbara. Cette année, ce sera la présentation du référentiel des fermes en agriculture paysanne et de la production du blé panifiable en Pays Basque.

Un référentiel présentant 30 fermes dans la démarche agriculture paysanne a été réalisé : il s'agit, par ce travail, de montrer que ce type d'agriculture existe dans toutes nos communes, que c'est elle qui donne au Pays Basque sa réalité sociale, économique et paysagère actuelle, et qu'elle doit être accessible à tous. Quant à la filière blé panifiable, elle s'inscrit dans la nécessaire relocalisation des productions, la mise en place d'une filière « farine du Pays Basque » et la création de valeur ajoutée pour les paysans et tout le territoire.

Nous vous attendons nombreux ce 14 janvier à 9h45 à Ainhice Mongelos. A l'issue de l'Assemblée, la fête aura toute sa place avec un grand repas populaire à base d'agneau de lait braisé du Pays Basque.

Très bonne année 2012 à tous !!

Mixel Berhocoirigoin

Izar Lorea

Directeur de la publication : Maryse Cachenaut
Rédaction : Euskal Herriko Laborantza Ganbara
64220 Ainhice-Mongelos
laborantza.ganbara@ehlgbai.org
www.ehlgbai.org
Tél. : 05 59 37 18 82
Fax : 05 59 37 32 69
ISSN 2116-5815
Impression : Arizmendi - D. Garazi

Euskal Herriko Laborantza Ganbararen aldizkaria

LA SASI ARDI, ÇA BOUGE !

Euskal Herriko Laborantza Ganbarak, Artzamendi-Mondarrain eta Larrun-Xoldokogaina Natura 2000 eremuetan hasia duen lanaren karietan, estudio bat eraman du Sasi ardi arrazari buruz. Mendi eskualde hauek, laborantza aktibitateen beherapen haundi bat bizitzen dute (laborari, kabale gutiago) eta sasitze prozesu batean dira. Bilakaera horri aurre egiteko tokiko hautetsi eta aktore desberdinek gogoetak abiatu dituzte mendiko laborantzaren inguruan.
Sasi ardia, Euskal Herriko mendebaldeko mendietako etxalde gehienetan aurkitzen zen ardi arraza ttipi bat da. Esne ekoizpenak haunditzeko helburuarekin, Sasi ardia Manex buru gorri arrazak ordezkatu du etxaldeetan, bainan Nafarroa eta Lapurdin Sasi ardi tropa ttipi batzuk badira oraindik.

Tokiko mendi sasituer bereziki adaptatua, Sasi
Biriatu arteko mendi laborantzaren mantentzeko
ikusten ahalko laike.
Tolosako ENSAT Ingenieritza eskolako ikasle batzuek
dute Iparraldeko Sasi ardiari buruz, 14 laborari eta
inkestatuz.
Sasi ardi hazle talde bat muntatu da lan honi segida
honen aldeko lan ardatz desberdinak aztertzeko (a
sortzea, hazleen arteko lankidetza, tropa berria
diren hazleen laguntzea, balorizazioaren aldeko la
Proiektuaz interesatuak zirezten guziak, Sasi ardi
zirezte lan talde hortan sartzeko.

Les massifs de "Larrun-Xoldokogaina" et "Artzamendi-Mondarrain" souffrent d'une déprise agricole marquée, avec des anciennes landes qui s'embroussaillent. Cet abandon de la montagne est lié à la baisse du nombre de paysans, à des brebis laitières plus productives et moins adaptées à la montagne et aussi à une cohabitation parfois difficile avec les autres utilisateurs de la montagne.
Dans le cadre du travail sur Natura 2000 mené par Euskal Herriko Laborantza Ganbara sur ces deux massifs, la question de la Sasi ardi a été évoquée lors de réunions avec les acteurs locaux (paysans, élus...) : petite brebis locale particulièrement adaptée aux landes de moyennes montagnes, cette race était très présente dans les fermes de l'ouest du Pays Basque il y a quelques dizaines d'années. Les populations de Sasi ardi ont fortement diminué et ont été remplacées par la Manex Tête Rousse plus productive en lait, mais il subsiste encore quelques troupeaux entre Ascain et les Aldudes.
Des étudiants de l'Ecole Nationale Supérieure d'Agronomie de Toulouse (ENSAT) ont mené une étude sur la Sasi ardi en octobre dernier et ont rencontré 14 paysans et 5 bouchers-restaurateurs.
2 300 Sasi ardi ont été recensées sur ces 14 fermes et globalement ces élevages se caractérisent par :
- une utilisation importante de la montagne (entre 7 et 12 mois de l'année),
- des achats extérieurs (aliments, traitements) faibles voire inexistants,
- une valorisation de la viande sous forme d'agneaux de lait, de moutonnets de 6 mois ou de zikiro (mâles castrés de 2-3 ans).

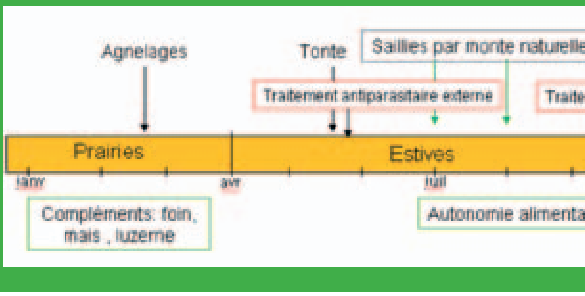
Plusieurs difficultés ont été soulevées par les éleveurs de Sasi ardi, comme des pertes en montagne dues aux chiens, des mélanges de troupeaux de races différentes en montagne, des soucis de cohabitation avec les autres usagers, le manque de nouveaux béliers pour éviter des problèmes de consanguinité et le manque de reconnaissance officielle de la race.
Les discussions avec les bouchers ou restaurateurs révèlent que la race est très peu connue sur le marché et est souvent commercialisée sous le nom de Manex tête rousse. L'unique boucher qui valorise le zikiro de Sasi ardi en tant que viande de race locale, apprécie « *cette viande de qualité et qui pourrait être facilement valorisable* ».
Un groupe d'éleveurs s'est constitué pour réfléchir au développement de cette race et sera accompagné par Euskal Herriko Laborantza Ganbara et le CRA (Conservatoire des Races d'Aquitaine). L'invitation est lancée à tous les paysans intéressés par la démarche à rejoindre ce groupe de travail, que vous soyez propriétaire de Sasi ardi ou pas encore.
Le document réalisé par les
est disponible à EHLG.

Xehetasunak : Elena Ag

UNE FERME B
L'ÉLEVAGE DE LA

Jean Lassalle, installé sur les
avec des Manex tête rousse
totalité de son troupeau en Sa
aujourd'hui 135 brebis mèr
(mâles castrés de 3 ans) dir
d'hôte (sous label IDOKI) ou
a également une petite activ
SAU : 21 ha en fermage
autoconsommé et 19 ha de
Elevage :
- 270 Sasi ardi : 135 brebis,
100 mâles castrés
- 9 pottok dressés pour le ce
Production annuelle :
- 35 zikiro de 40-45 kg po
carcasse) vendus à une bou
HT/kg carcasse) ou servi en
- 20-30 réformes à 20-30 €

Conduite annuelle :



...ardia, Bidarrai eta
...aterabide bat bezala

...estudio bat eraman
...a 5 harakin/ostalari

...emaiteko eta arraza
...rrazaren estandarta
...k plantatzeko prest
...n bat eramaitea...).
...hazle edo ez, gomit

...s étudiants de l'ENSAT

...uerre 05 59 37 53 73

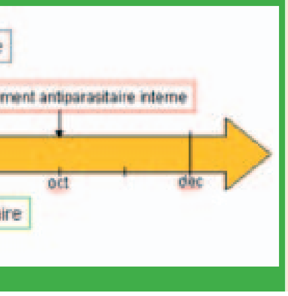
...ASÉE SUR
...A SASI ARDI

...s hauteurs de Hasparren
...e en 1974, convertit la
...asi ardi en 1998. Il élève
...res et vends des zikiro
...ectement dans sa table
...via un boucher local. Il
...ité de centre équestre.
..., dont 2 ha de maïs
...prairies.

...2-3 béliers, 55 agnelles,

...entre équestre

...ids vif (20-22 kg poids
...ucherie locale (à 7,5 €
...table d'hôtes
... pièces.

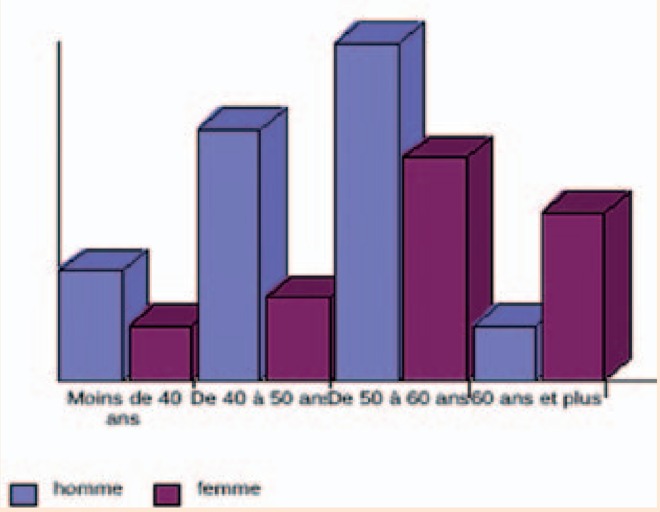


HERRI BAKOITZEAN LABORANTZA ZEHAZKI EZAGUTU

CONNAÎTRE PRÉCISÉMENT L'AGRICULTURE DANS CHAQUE COMMUNE

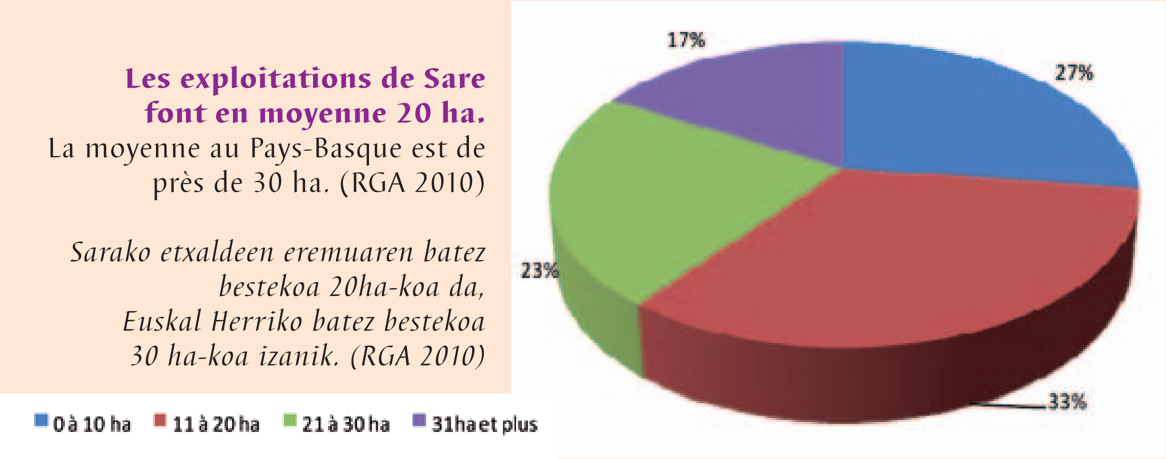
Euskal Herriko Laborantza Ganbara a finalisé en novembre une étude statistique détaillée des exploitations de Sare à la demande de la commune. Ce travail a permis de mieux quantifier les caractéristiques de l'agriculture à Sare, sur des domaines variés comme le profil des paysans, les exploitations sans suite, le type de production ou les circuits de vente...

Azaroan, Euskal Herriko Laborantza Ganbarak lan estatiztiko bat bukatu du Sarako etxaldeeri buruz. Lan horrek Sarako laborantza hobekiago ezagutzeko parada eman du. Hala nola, etxaldeen segida, produkzio mota, salmenta, etxaldeen profilak... zehaztuak izan dira.



Âge du chef d'exploitation :
Augmentation du nombre de femmes chefs d'exploitation avec l'avancée de l'âge.

Etxalde-buruaren adina :
Emazte etxalde-buruen emendatzea adinaren arabera



Les exploitations de Sare font en moyenne 20 ha.
La moyenne au Pays-Basque est de près de 30 ha. (RGA 2010)

Sarako etxaldeen eremuaren batez bestekoa 20ha-koa da, Euskal Herriko batez bestekoa 30 ha-koa izanik. (RGA 2010)

Ceci est un extrait des résultats obtenus lors de la mise en place de l'observatoire de l'agriculture du Pays Basque. L'outil se veut au service de toute commune, association ou encore étudiant à la recherche de données statistiques sur l'agriculture du Pays Basque.

Ainsi ce type d'étude peut être réalisé pour chaque commune qui le souhaite. Pour les cantons de Garazi, Amikuze et Tardets les données sont déjà existantes.

Lan hori Euskal Herriko Laborantza Ganbarak Euskal Herriko laborantzari buruz egiten duen behatokiaren etsenplu bat da. Tresna hau herri guzientzat erabil daiteke baita ere Euskal Herriko laborantzari buruz datu estatiztikoak xekatzen dituzten elkarte edo ikasleentzat.
Garazi, Amikuze eta Atharratzeko kantonamenduentzat lan hori egina izan da.

Contact / *harremana* : Xabina Lerissa 05 59 37 53 77

Conférences mensuelles

Laguntzarekin

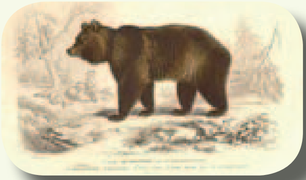
Ez huts egin Euskal Herriko Laborantza Ganbararen konferentziak : formakuntza momentu paregabeak baitira !

URTARRILAREN 27 JANVIER
Ostirala –Vendredi 21.00, Ainiza-Monjolose

TABLE RONDE SUR LA QUESTION DE L'OURS DANS LES PYRÉNÉES-OCCIDENTALES
ZER LEKU HARTZARENTZAT GURE MENDIETAN ?

Duela 50 urte Basabürüko bortietan hartza ibiltzen zen. Mendi horietan luzaz elgarrekin bizi izan dira jendeak eta basapizti horiek. Estatuak Eslobeniako hartza batzu askatu ditu Piriniotan, gaitzeko polemikak sortuz jendeen artean. Mahain inguru honen xedea laborarien ikusmoldetik, elgar bizitze hori posible den ala ez ikertzea da.

L'ours fait partie du patrimoine naturel des Pyrénées, mais également de son patrimoine culturel... Les réintroductions récentes dans les Pyrénées ont provoqué de vives polémiques. L'objectif de cette table-ronde est d'échanger, du point de vue des paysans, sur la problématique liée à la coexistence entre paysans et ours dans nos montagnes.



Intervenants :
- Jean-Michel PARDE est un biologiste ayant réalisé une thèse sur l'écologie de l'ours dans les Pyrénées centrales dans les années 80. Il est également éleveur à Fos. Il abordera les aspects scientifiques liés à la biologie de l'ours.
- Alain IRIART, président de l'ADEB (Association de défense des éleveurs de Basabürüa)
- Jean-Baptiste ZAMPONI, berger basque transhumant en vallée d'Aspe depuis plus de 15 ans

donneront leurs témoignages d'éleveurs sur cette question.

URTEBETETZEA : 14/01/2012 - 7 urte : venez fêter le 7e anniversaire !

9:45 : - 2011ko Lurrama filma
- 2011an egin lanak eta 2012an aitzin ikusiak
- 2011an abiatu bi lan sailen aurkezpena (laborantza herrikoian ari diren 30 etxaldeen bilduma, "Euskal Herriko irina" sail berria)
- EHLGren Lagunak eraman lana
- 2011ko konduak.
Zintzur bustitzetik landa, 13:30 :
- Apairu herrikoia karparen azpian.
Aurtengo bazkarian, lekuko esne bildotsa, Bizkaitarren laguntzaz errea !
Pestak segituko du arratsean.
Bazkaria 20 € tan, zure lekua atxik ezazu ***05 59 37 18 82*** *zenbakira deituz.*

9h45 : - Film Lurrama 2011,
- Bilan d'activités 2011 et perspectives 2012
- Présentation de deux nouveaux chantiers ouverts en 2011 (Répertoire de 30 fermes en agriculture paysanne, production de blé dans le cadre de la mise en place d'une filière "farine du Pays Basque")
- Point sur le travail de EHLGren Lagunak
- Comptes 2011.

Après l'apéritif, **à 13h30 :**
- Grand repas populaire sous chapiteau.

Repas à 20 €. Au menu : agneau de lait du Pays Basque braisé préparé par nos amis de Biscaye.
La fête se poursuivra en soirée.
Réservez votre repas en appelant au **05 59 37 18 82.**

Session de formation Conseil agronomique

Dans le cadre de la qualification HVE (Haute Valeur Environnementale), une session Conseil agronomique sera organisée à Ainhice-Mongelos le mercredi 25 janvier à partir de 9h00.
Xehetasunak : Olivia Bidart 05 59 37 53 74

DEMANDES D'AIDE OVINE OU CAPRINE

Pour la campagne 2012, il n'y aura pas de dossiers de demandes d'aide ovine en mairie. La télédéclaration pour les aides PAC est de plus en plus privilégiée. Si vous télédéclarez pour la première fois vous devrez créer votre compte et pour cela il vous faut :
- les formulaires identification du demandeur et demande d'aides (premier pilier -ICHN MAE) de votre dossier PAC 2011 ;
- courrier de fin de campagnes DPU "portefeuille final DPU 2011" sur lequel figure en haut à gauche votre code personnel telepac 2012.

Euskal Herriko Laborantza Ganbara pourra vous accompagner pour ces démarches, sur rendez-vous, à partir du 16/01/2012 jusqu'au 31/01/2012.
A noter que la télédéclaration vous donne l'accès à d'autres fonctionnalités de telepac, notamment le suivi des paiements.
Ardi primak eskuratzeko deklarazioneak internetez egiten laguntzen ahal zaitugu.

Xehetasunak : Jojo Onnainty 05 59 37 53 71

EHLG doit vivre ! EHLGk bizi behar du ! BON DE SOUTIEN / SUSTENGU BONOA

Nom / *Deitura :* .... Prénom / *Izena :* ....
Adresse complète / *Helbide osoa :* ....
....
Tel. .... E-Mail : ....

❑ Je fais un don de .... € emaiten ditut *(txekez/par chèque à l'ordre de Euskal Herriko Laborantza Ganbara)*

❑ Je souhaite que l'on me contacte afin de mettre en place ensemble un virement bancaire

Nahi nuke harremanetan jar gaitezen banku biramendu baten bideratzeko

Bon à renvoyer / Bonoa itzuli honara : Euskal Herriko Laborantza Ganbara
64220 Ainiza Monjolose

Important : si vous êtes imposable, vous pouvez déduire 66 % de votre don : pour 100 € donnés, cela ne vous coûte que 34 € après déduction fiscale.
Garrantzisua : zerga ordainle bazara, zure emaitzatik % 66a ken dezakezu : 100 €-ko emaitza egitean, 34 € baizik ez zaizu gosta zerga kenketa egin ondoan